

6000/5 automatic Art. 1476

- | | | | |
|------------|---|------------|---|
| D | Betriebsanleitung
Tauch-Druckpumpe | PL | Instrukcja obsługi
Pompa zanurzeniowo-ciśnieniowa |
| GB | Operating Instructions
Submersible Pressure Pump | H | Használati utasítás
Merülő-nyomó szivattyú |
| F | Mode d'emploi
Pompe immergée pour arrosage | CZ | Návod k použití
Ponorné tlakové čerpadlo |
| NL | Instructies voor gebruik
Dompel-drukvoerpomp | SK | Návod na použitie
Ponorné tlakové čerpadlo |
| S | Bruksanvisning
Dränkar Tryckpump | GR | Οδηγίες χρήσεως
Βυθιζόμενη αντλία πίεσης |
| DK | Brugsanvisning
Dyk-/trykpumpe | RUS | Инструкция по эксплуатации
Погружной нагнетательный насос |
| FIN | Käyttöohje
Upporainerpumppu | SLO | Navodilo za uporabo
Potopna tlačna črpalka |
| N | Bruksanvisning
Nedsenkar trykkpumpe | HR | Upute za uporabu
Potopna tlačna crpka |
| I | Istruzioni per l'uso
Pompa sommersa a pressione | SRB | Uputstvo za rad |
| E | Manual de instrucciones
Bomba sumergible a presión | BIH | Uronjiva pumpa pod pritiskom |
| P | Instruções de utilização
Bomba submersível de pressão | UA | Інструкція з експлуатації
Заглибний насос високого тиску |
| | | RO | Instrucțiuni de utilizare
Pompa presiune submersibilă |
| | | TR | Kullanma Kılavuzu
Basınçlı Dalgiç Pompa |
| | | BG | Инструкция за експлоатация
Потопяема дълбочинна помпа |
| | | AL | Manual përdorimi
Pompë zhytëse me presion |
| | | EST | Kasutusjuhend
Uputus-survepump |
| | | LT | Eksplloatavimo instrukcija
Panardinamas slėginis siurblys |
| | | LV | Lietošanas instrukcija
Iegremdējams spiedienu sūkņis |

GARDENA uputus-survepump

6000/5 automatic

Tere tulemast aeda koos GARDENA ...



Tõlge saksa keelsest originaaljuhendist.
Lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ja järgige selles olevaid juhiseid.
Tutvuge käesolevas kasutusjuhendis uputus-survepumba kohta antud teabega, pumba õige käsitlemise ja ohutusjuhistega.



Ohutuse kaalutlustel ei tohi lapsed, alla 16-aastased noorukid ja kõik need, kes ei ole kasutusjuhendiga tutvunud, uputus-survepumpa kasutada. Piiratud füüsiliste või vaimsete võimeteга isikud tohivad toodet kasutada vaid siis, kui neid valvab või juhendab mõni kompetentne isik.

→ Palun hoidke kasutusjuhendit hoolikalt.

Sisukord

1. Teie GARDENA uputus-survepumba kasutusala	202
2. Ohutusjuhised	203
3. Kasutusele võtmine	204
4. Kasutamine	205
5. Kasutuselt kõrvaldamine	206
6. Hooldus	206
7. Rikete kõrvaldamine	207
8. Tehnilised andmed	208
9. Tellitavad lisatarvikud	208
10. Teenindus / garantii	209

1. Teie GARDENA uputus-survepumba kasutusala

Sihipärane kasutamine

GARDENA uputus-survepump on mõeldud eraotstarbeliseks kasutamiseks kodus ja aias. Seda saab kasutada vee võtmiseks kaevudest, šahtidest ja muudest veemahutitest või kastmissaadmete ja -süsteemidega.

Pumbatavad vedelikud

GARDENA uputus-survepumbaga tohib pumbata ainult vett. Pumba korpus on veetihe ja pump lastakse täielikult vette (max uputussügavust vt 8. Tehnilised andmed). Pump on varustatud tagasivooluklapiga, mis takistab pärast pumba väljalülitamist voolikus oleva vee tagasivoolamist.

Tähelepanu!



Pumbata ei tohi soolast vett, reovett, sööbivaid, kergesti süttivaid või plahvatusohtlikke vedelikke (nt bensiini, petroli, nitrolahustit), õlisid, kütteeõli ja toiduaineid. Vee temperatuur ei tohi olla üle 35 °C.

2. Ohutusjuhised

Elektriohutus

DIN VDE 0100 nõuete kohaselt on uputus-survepumpade kasutamine ujumisbasseinides, aiatiikides ja purskkaevudes lubatud vaid tingimusel, kui on paigaldatud rikkekaitseülilüli (nimirikkevool ≤ 30 mA).

Pumpa ei tohi käitada, kui ujumisbasseinis või aiatiigis on inimesi.

Ohutuse kaalutlustel soovime uputus-survepumpa kasutada alati koos rikkevoolu-kaitseülilüliga (FI-lüli), (DIN VDE 0100-702 ja 0100-738).

→ Võtke ühendust elektritöid teostava firmaga.

Võrgujuhtmed ei tohi olla madalama kvaliteediga kui seda on lühitähisega H07 RNF (DIN VDE 0620 järgi) kummimantliga juhtmete kvaliteet. Juhtme pikkus peab olema vähemalt 10 m.

Pumba ühendamisel veevarustusseadmega tuleb kinni pidada riigispetsiifilistest sanitaarnõuetest, et vältida olmevee sattumist veevarustusüsteemi.

→ Vajaduse korral pöörduge nõu saamiseks sanitaarfirma poole.

Pumba võrgukaabel ühendada pistikupesaga (kliendi poolt paigaldatud), mis on pinnast max 1,10 m kõrgusel. Ühendusjuhe peab olema paigaldatud nii, et see langeb allasuunas.

Andmeplaadile märgitud näitajad peavad vastama elektrivõrgu andmetele.

→ Kontrollige, et elektrilised pistikühendused jääksid piirkonda, kuhu ei saa tungida vett.

→ Võrgupistikut tuleb kaitsta märjaks saamise eest.

Pistikut ja ühendusjuhet tuleb kaitsta kuumuse, õli ja teravate servade eest.



ETTEVAATUST! Elektrilöögioht!

Kui võrgupistik lõigatakse küljest ära, võib mööda võrgukaablit sattuda elektri piirkonda niiskust, mille tagajärjel võib tekkida lühis.

→ **Võrgupistikut ei tohi mitte mingil juhul küljest ära lõigata (nt seinast läbi viimiseks).**

→ Ärge kasutage juhet pistiku pistikupesast väljatõmbamiseks, vaid võtke kinni pistiku korpusest.

Ühendusjuhet ei tohi kasutada pumba kinnitamiseks, samuti ei tohi pumba juhtmet kinni hoides transportida.

Pumba alla laskmiseks, üles tõmbamiseks ja kinnitamiseks kasutada kinnitusköiti.

Pikendusjuhtmed peavad vastama DIN VDE 0620 nõuetele.

Austrias

Määruse ÖVE B/EN 60555 (osad 1 kuni 3) kohaselt tohib Austrias ujumisbasseinides ja aiatiikides kasutatavaid pumpasid, mis on varustatud püsivalt külge ühendatud juhtmega, varustada Austria elektrotehnika liidu (ÖVE) poolt kontrollitud eraldustrafo kaudu, kusjuures sekundaarne nimipinge ei tohi ületada 230 V.

Šveits

Šveitsis peavad välistingimustes kasutatavad teisaldatavad seadmed olema varustatud rikkevoolukaitseülilüliga.

Vaatluse teel kontrollimine

→ Enne kasutamist kontrollida alati vaatluse teel kas pumbal (eelkõige aga võrgukaabli ja pistikul) ei ole kahjustusi.

Töötamisel peab pump olema alati vähemalt 12 cm sügavusel vees.



ETTEVAATUST! Elektrilöögioht!

Kahjustunud pumba ei tohi kasutada.

→ Pumba kahjustuse korral lasta pump tingimata GARDENA tehnilises hoolduses üle kontrollida.

Kasutusjuhised

Liiv ja muud abrasiivsed ained kiirendavad kulumist ja vähendavad pumba jõudlust.

3. Kasutusele võtmine

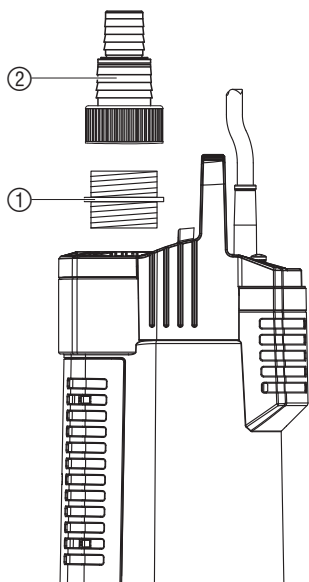
Ühendada voolik kaasasoleva pumba liitmiku ① ja ühendusnipli ② [19 mm (¾") / 25 mm (1")] või GARDENA pistiksüsteemi [13 mm (½") / 16 mm (⅝") / 19 mm (¾")] abil.

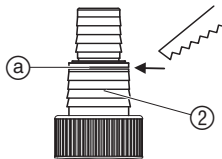

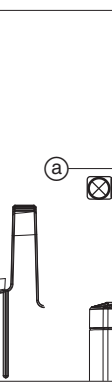
25 mm (1") voolikuga töötab pump maksimaalse tootlikkusega.

Kui paralleelselt ühendatakse mitu voolikut või seadet, võib kasutada **GARDENA kaksikliitmikku või nelja väljundiga veejagajat (art 1210/1194)**, mis keeratakse otse pumba liitmiku külge ①.

Ühendusnipliga saab ühendada 25 mm (1") ja 19 mm (¾") voolikut.

Vooliku ühendamine ühendusnipli ② abil:

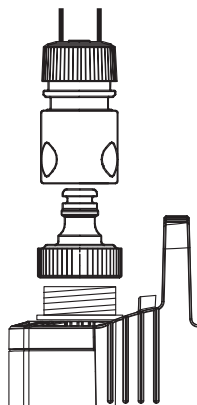


Vooliku läbimõõt	19 mm (¾")	25 mm (1")
GARDENA voolikuklamber	art 7191	art 7192
		
Voolikuühendus	Niplit mitte eemaldada	Eemaldada nippel a juures

25 mm (1") ja 19 mm (¾") voolikule, mis ühendatakse ühendusnipli ② abil, tuleb kinnitada näiteks **GARDENA voolikuklamber, art 7192/7191**.

1. Keerata pumba liitmik ① käega pumba väljavoolu külge, nii et tihend on korralikult vastas.
2. Keerata ühendusnippel ② pumba külge. (25 mm (1") voolikul eemaldada eelnevalt ühendusnippel ② a juures).
3. Lükata voolik ühendusniplile ja kinnitada näiteks **GARDENA voolikuklambriga, art 7192/7191**.

**Vooliku ühendamine
GARDENA pistiksüsteemi
abil:**



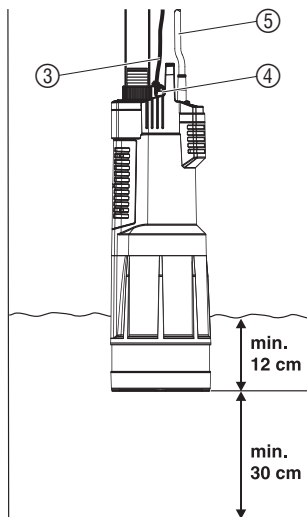
GARDENA pistiksüsteemiga saab ühendada 19 mm ($\frac{3}{4}$ ") / 16 mm ($\frac{5}{8}$ ") ja 13 mm ($\frac{1}{2}$ ") voolikut.

Vooliku läbimõõt	Pumba liitmik	
13 mm ($\frac{1}{2}$ ")	GARDENA pumbaliitmiku komplekt	art 1750
16 mm ($\frac{5}{8}$ ")	GARDENA kraanliide	art (2)902
	GARDENA kiirliide	art (2)916
19 mm ($\frac{3}{4}$ ")	GARDENA pumbaliitmiku komplekt	art 1752

1. Keerata pumba liitmik ① käega pumba väljavoolu külge, nii et tihend on korralikult vastas.
2. Voolik ühendada GARDENA pistiksüsteemi abil.

4. Kasutamine

**Vee pumpamine
automaatrežiimil:**



Pumba kaevu või veemahutisse laskmiseks kasutada alati kaasasolevat köit. Et pump hakkaks imema, peab see olema vähemalt 12 cm sügavusel. Filtri ummistumise ärahoidmiseks tuleb pump kinnitada põhjast vähemalt 30 cm kõrgusele.

1. Siduda kinnitusköis ③ aasa ④ külge kinni.
2. Lasta pump kinnitusköie ③ abil kaevu või veemahutisse.
3. Siduda köis ③ kinni.
4. Sügava kaevu või veemahuti (alates umbes 5 m) puhul kinnitada ühendusjuhe ⑤ klambritega kinnitusköie ③ külge.
5. Ühendada ühendusjuhtme ⑤ pistik pistikupessa. *Kui ühendusjuhtme pistik on ühendatud pistikupessa, käivitub pump 3 sek pärast. Pump on töövalmis.*

Automaatrežiim:

Pump pumpab, kui vett enam ei võeta, lülitub pump automaatselt välja. Tagasivooluklapp hoiab survet voolikus seni, kuni voolikust võetakse vett. Kui voolikust võetakse vett (surve voolikus langeb alla 2,6 baari), lülitub pump automaatselt sisse.

Kuivkäigu kaitse (läbivoolu kontroll):

Kui vett ei ole, lülitub pump automaatselt välja (pump töötab tsüklliliselt: 30 sek. sees – 5 sek. väljas (4 x). Tsükkel kordub 1 tund, 5 tundi, 24 tundi, 24 tundi ... intervalliga).

Kui pump on jälle vähemalt 12 cm sügavusel vees, on see töötamiseks valmis.

Läbivoolu kontroll:

Kui vett enam ei võeta, lülitab läbivoolu kontroll pumba välja. Lekke korral survepoolel (nt survevoolik lekib või veekraan tilgub), lülitub pump lühikeste ajavahemike järel sisse ja välja. Kui pump lülitub rohkem kui 7 x 2 minuti jooksul (lekke puhul < 6 l/h) sisse ja välja, lülitatakse pump täielikult välja. Pärast lekke kõrvaldamist survepoolel tuleb pumba töövalmis seadmiseks pumba pistik pistikupesast välja tõmmata ja seejärel jälle pessa ühendada.

Tagasilöögiklapp:

Kui vett enam ei võeta, sulgub sisseehitatud tagasilöögiklapp.

Termokaitselüli:

Ülekoormuse korral lülitab sisseehitatud termiline mootorikaitse pumba välja. Kui mootor on piisavalt maha jahtunud, saab pumba jälle kasutada.

5. Kasutuselt kõrvaldamine

Hoidmine



→ Külumisohtu korral hoida pumba külmakindlas kohas.

Utiliseerimine:

(RL2002/96/EÜ) järgi

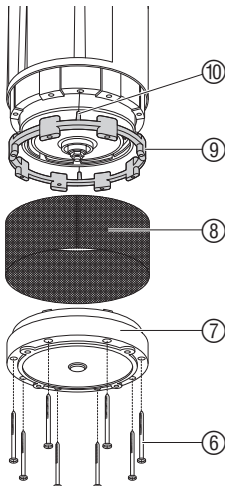


Seadet ei tohi visata olmejäätmete hulka, vaid see tuleb kõrvaldada kooskõlas kehtivate õigusaktidega.

→ Tähelepanu! Jäätmete käitlemiseks viia seade kohalikku jäätmekogumispunkti.

6. Hooldus

Sissevoolu sõela ja iminapaga jala puhastamine:



ETTEVAATUST! Elektrilöögioht!

Elektrivooluga vigastamise oht.

→ Enne hooldamist ühendada uputus-survepump vooluvõrgust lahti.

1. Keerata 8 kruvi ⑥ kruvikeerajaga välja.
2. Eemaldada iminapaga jalg ⑦ pumba küljest.
3. Võtta sissevoolu sõel ⑧ ja vaherõngas ⑨ pumba küljest ära.
4. Puhastada iminapaga jalg ⑦, sissevoolu sõel ⑧ ja vaherõngas ⑨.
5. Asetada vaherõngas ⑨ pumbale peale nii, et esileulatav osa ⑩ jääb pumbas olemasse avasse.
6. Panna sissevoolu sõel ⑧ pumbale peale.
7. Kinnitada iminapaga jalg ⑦ pumba külge ja keerata 8 kruvi ⑥ sisse.

Kahjustatud turbiini tohib ohutuse kaalutlustel välja vahetada ainult GARDENA tehniline hooldus.

7. Rikete kõrvaldamine



ETTEVAATUST! Elektrilöögi oht!

Elektrivooluga vigastamise oht.

→ Enne rikete kõrvaldamist ühendada uputus-survepump vooluvõrgust lahti.

Rike	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Pump ei pumpa vett	Õhk ei saa välja, kuna survevoolik on kinni.	→ Päästa survevoolik lahti (nt survevoolik on kokku surutud).
	Iminapaga jala all on õhku.	→ Tõmmata võrgujuhe välja ja panna uuesti sisse.
	Sissevoolu sõel on ummistunud või iminapaga jalg on määrdunud.	→ Tõmmata võrgupistik pesast välja, puhastada sissevoolu sõel ja iminapaga jalg (vt 6. Hooldus).
	Pump on ülekuumenenud: termokaitselülitis lülitab pumba ülekuumenemise tõttu välja.	→ Tõmmata võrgupistik pesast välja, puhastada sissevoolu sõel ja iminapaga jalg (vt 6. Hooldus). Pidada kinni max vedeliku temperatuurist (35 °C).
	Vett on vähe: kuivkäigu kaitse lülitab pumba välja, kuna veetase on liiga madal.	Pump on töövalmis vaid siis, kui see on vähemalt 12 cm sügavusel vees. → Lasta pump vähemalt 12 cm sügavusele vette.
	Leke survepoolel: läbivoolu kontroll lülitab pumba välja (läbivool < 6 l/h).	→ Kontrollida survevooliku ja kõigi tarbijate lekkekindlust survepoolel. Tõmmata pumba juhe pistikupesast välja ja ühendada uuesti.
	Vooluvarustus on katkenud.	→ Kontrollida kaitsmeid ja elektrilisi ühendusi.
	Tagasivooluklapp on kinni kiilunud.	→ Loputada väljavoolu ümbriust puhta veega, kuni tagasivooluklapp hakkab jälle liikuma.
Jõudlus langeb järsult	Sissevoolu sõel on ummistunud või iminapaga jalg on määrdunud.	→ Tõmmata võrgupistik pesast välja, puhastada sissevoolu sõel ja iminapaga jalg (vt 6. Hooldus).
	Vett on vähe: kuivkäigu kaitse lülitab pumba välja, kuna veetase on liiga madal.	Pump on töövalmis vaid siis, kui see on vähemalt 12 cm sügavusel vees. → Lasta pump vähemalt 12 cm sügavusele vette.



Muude tõrgete korral võtke ühendust GARDENA klienditeenindusbürooga. Parandustöid võivad teha ainult GARDENA hooldustehnikud või GARDENA volitatud edasimüüjad.

8. Tehnilised andmed

	6000/5 automatic (art 1476)
Nimivõimsus	1050 W
Max jõudlus	6000 l/h
Max rõhk (= väljalülitusrõhk)	4,5 baari
Max tõstekõrgus	45 m
Sisselülitusrõhk	2,6 ± 0,2 baari
Max uputussügavus	12 m
Ühendusjuhe	15 m H07 RNF
Pumba ühendus	33,3 mm (G 1" sisekeere)
Minimaalne uputussügavus käitamisel	12 cm
Kaal (ilma juhtmeta) ca	8,0 kg
Kinnituskõis	15 m pikk / Ø 5 mm
Max vee temperatuur	35 °C
Toitepinge / võrgusagedus	230 V / 50 Hz
Helivõimsuse tase $L_{WA}^{1)}$	46 dB(A)

1) Mõõtmismeetod EN 60335-1 järgi

9. Tellitavad lisatarvikud

GARDENA kaksikliitmik / nelja väljundiga veejagaja	Mitme vooliku või külge ühendatava seadme paralleelseks ühendamiseks.	art 1210 / 1194
GARDENA voolikuklamber	25 mm (1") voolikutele ühendusnipliga.	art 7192
GARDENA voolikuklamber	19 mm (¾") voolikutele ühendusnipliga.	art 7191
GARDENA pumbaliitmiku komplekt	13 mm (½") voolikutele GARDENA pistiksüsteemiga.	art 1750
GARDENA kraanliide GARDENA kiirliide	16 mm (5/8") voolikutele GARDENA pistiksüsteemiga.	art (2)902 art (2)916
GARDENA pumbaliitmiku komplekt	19 mm (¾") voolikutele GARDENA pistiksüsteemiga.	art 1752

10. Teenindus /garantii

Garantii:

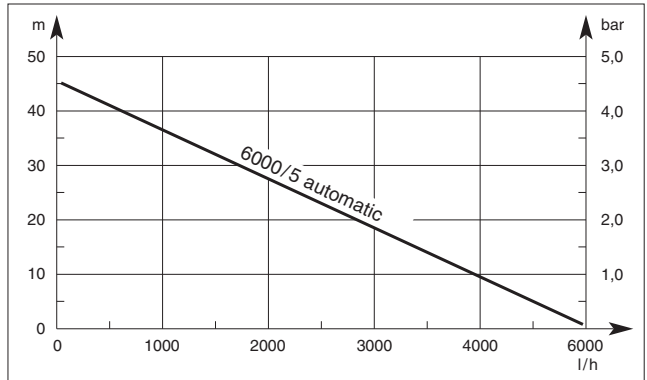
GARDENA annab sellele tootele kaheaastase garantii (alates ostmiskuupäevast). Garantii hõlmab kõiki olulisi seadmel esinevaid puudusi, mis on tekkinud materjali- või tootmisvigade tagajärjel. Garantii korras tarnitakse ostjale veatu seade või parandatakse meile saadetud seade tasuta meie parema äranägemise järgi, kui järgmised tingimused on täidetud:

- seadet käsitseti asjatundlikult ja kasutusjuhendi soovitude järgi;
- ostja ega kolmandad isikud ei ole proovinud seadet parandada.

Tiivik on kuluv osa ja ei kuulu garantii alla. Garantii ei kehti külmast kahjustatud pumpadele.

Tootja garantii ei puuduta edasimüüja / müüja vastu esitatavaid pretensioone.

Garantiinõudeesitamiseks pöörduge koos ostu tõendava dokumendiga toote müüja või soovitatud hooldustöökoja poole.



Kennlinie Tauch-Druckpumpe

Performance characteristics Submersible Pressure Pump

Courbe de performance Pompe immergée pour arrosage

Prestatiegrafiek Dompel-druckpvoerpomp

Kapacitetskurva Dränkbar Tryckpump

Ydelses karakteristika Dyk-/trykpumpe

Toimintaominaisuudet Uppopainepumppu

Merkingslinje for nedsenkbar trykkpumpe

Curva di rendimento per Pompa sommersa a pressione

Curva característica de la Bomba sumergible a presión

Características de performance da Bomba submersível de pressão

Charakterystyka Pompa zanurzeniowocisnieniowa

Teljesítménygörbe Merülő-nyomó szivattyú

Charakteristika Ponorné tlakové čerpadlo

Charakteristika Ponorné tlakové čerpadlo

Χαρακτηριστική καμπύλη αντλίας

Характеристика Погружной нагнетательный насос

Karakteristika Potopna tlačna črpalka

Dijagram Potopna tlačna crpka

Karakteristična kriva uronjive pumpe pod pritiskom

Характеристика Заглибний насос високого тиску

Graficul pompei presiune submersibile

Karakter eğrisi dalgiç basınç pompası

Характеристика Потопяема дълбочинна помпа

Linja - pompë zhytëse me presion

Uputus-survepumba karakteristik

Panardinamo slėginio siurblio charakteristinė kreivė

legremdējamā spiediena sūkņa raksturlīkne

<p>PL Odpowiedzialność za produkt</p> <p>Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.</p>
<p>H Termékfelelősség</p> <p>Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.</p>
<p>CZ Ručení za výrobek</p> <p>Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.</p>
<p>SK Zodpovednosť za vady výrobku</p> <p>Výslovne zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravouňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.</p>
<p>GR Υπαιτότητα προϊόντος</p> <p>Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημιά που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις αποκλειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.</p>
<p>SLO Jamstvo za proizvode</p> <p>Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.</p>
<p>RO Responsabilitatea legala a produsului</p> <p>Menționam în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legala a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.</p>
<p>BG Отговорност за качество</p> <p>Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервис на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.</p>
<p>EST Tootevastutus</p> <p>Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastatusseaduse kohaselt ei vastuta meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutatada lubatud varuosi ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.</p>
<p>LT Atsakomybė už produkciją</p> <p>Prašome atkreipti dėmesį, kad remdamiesi „Mašinų saugos“ įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamos neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA serviso centras ar įgaliotas specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.</p>
<p>LV Produkta atbildība</p> <p>Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomainīšana ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.</p>

<p>DE EG-Konformitätserklärung</p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>H EU azonosságai nyilatkozat</p> <p>Alulírott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott termékek megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonsági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A későbbiek velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>
<p>GB EU Declaration of Conformity</p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CZ ES Prohlášení o shodě</p> <p>Niže podepsaná společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, který jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrniciích EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro daný produkt. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení platnost.</p>
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes</p> <p>Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>SK ES Vyhlasenie o zhode</p> <p>Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, že ďalej označený prístroj vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EU a štandardov špecifických pre produkt. V prípade zmeny prístroja, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring</p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>GR Πιστοποίηση συμμόρφωσης ΕΚ</p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινωνικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg</p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v različici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v skladu s nami.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certificat</p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinjer, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p>RO UE - Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p>
<p>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</p> <p>Allakirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allainmuit laitteen täyttävät tehtaatamme lähettäessä yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukaamiseen.</p>	<p>BG ЕС-Декларация за съответствие</p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните модели уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>EST ELI vastavusdeklaratsioon</p> <p>Allakirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt riiglusse viidud kujul ELI harmoneeritud direktiividele, ELI ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p>E Declaración de conformidad de la UE</p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p>LT ES Atitikties deklaracija</p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet koki prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p>P Certificado de conformidade da UE</p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directivas harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.</p>	<p>LV ES-atbilstības deklarācija</p> <p>Parakstījusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.</p>	

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Sriti Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 -
Piso 11 - Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 1 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Bakı

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 72 90 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 - 19º andar
São Paulo - SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Липчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardena.canada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330
Temuco, Chile
Avda. Valparaíso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akritia Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago, Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0303
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arujos E1-181 y 10 de Agosto
Quito, Pichincha
Tel: (+593) 22800739
francisco.jacom@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lauttarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Immeuble Exposit
9-11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers, B.P. 99
F- 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Georgia

Alon Group
Bellashvili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υπ./μτ Ηφαίστου 33Α
Πλ. Πλε. Κορωπίου
194 00 Κορωπί Αττικής
V.A.T. EL094094640
Phone: (+30) 210 66 20 225
info@husqvarna-consumer.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevozsolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Túnguhlási 1
110 Reykjavík
ojo@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKIUCHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bakūži iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Aiteities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Masignus Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 1401
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
cornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncestri Str.
2002 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kjellerveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320 400 ext. 416
juan.rumuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wyszockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardenagardena.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603
București, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tan Aun Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shying@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat # 22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname-South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Mürmesilli A.Ş.
Sarıyıldırım, Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хусварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-р
03022, Київ
Тел. (+380) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo - Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

Website

1476-20.960.05/0711
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com